

Tasdawit n Bgayet
Tamezdeyt n tsekliwin d tutlayin
Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt

Almud: Tanfalit

Aswir : Aseggas amezwaru

Aselmad : HASSANI Abdelaziz

Tamawt: Timsirin yellan deg uttafttar-a ixdem-itent-id Mass Mahrouche
Mohamed-L'hacène

Aseggas asdawan : 2021-2022

Amawal

I. Amawal

Ilmend n wakken yessen yiwen, amawal yebɗa yef sin:

I.1. Amawal amsiher

d amawal n yal ass seqdacen medden gar-asen akken tebyu tili temyiwent uyur zdin / ttekkin. Amedya deg twacult ideg llan waytmaten wa d ccix n taerabt, wa d amsuji, wa d afellaḥ...mi ara ttmeslayen yecrek-iten umawal amsiher.

Amawal amsiher yettwassen s waya:

- d ayen tesɛa tutlayt d amawal,
- d umuy yeldin, d ayen ur nettfakka,
- ulac asegzawal ara d-ijemɛen akk amawal n tutlayt
- d ayla n temyiwent tutlayant

I.2. Tamawalt

d agraw n wawalen yessemras umsiwel, yerza ayen yessemras kan ney d ayla n yiwet n tayult (tamawalt n tfellaḥt, tamawalt n tujjya, tamawalt n tesreḍt...)

- agraw n tmawalin ad d-yefk amawal
- tamawalt tuzziḡt qqaren-as irman
- tasniremt d tussna yettnadin deg yirman

II. Tarrayin n usegzi n umawal

II.1. Tagdazalt

d asegzi n wawal n tutlayt x s tutlayt y. yeeni d asefhem n wawal n tmaziyt s wawal n tutlayt-nniḍen, amedyā : tasdawit = université, amsuji = médecin, tasnilest = linguistique, sled = analyser, sekles = enregistrer, suddes = organiser...

Awalen ilan assay n tegdazalt qqaren-asen imegdazalen.

II.2. Tamegda (Synonymie)

d assay n urwas anamkan yellan gar sin n wawalen n yiwet n tutlayt, awalen ilan assay-a qqaren-asen imegdawalen / iknawalen, amedyā “zer = wali”, “subb = aṭer”, “aqjun = aydi”, “taneqlet = ameryun”...qqaren-d belli tamegda tummidt ur telli, yeeni d awezyi ad naf sin n wawalen gdan, msawan, anamek-nsen yiwen, limer ad yexdem yiwen tasleḍt ad yaf belli yella umgired yaṣ mezzī mliḥ mliḥ deg unamek gar sin n yimegdawalen / yiknawalen.

Amedya : aseklū = ttejra, taqcict = taḥdayt, agmer = aēudiw, tasetṭa = tazeḥḥaft, amextaf = amehbak = amezway, tewser = temyer

II.3. Tabadut

d asegzi n wawal s tefyirt, anda ara d-nefk akk ittewlan ay t-yerzan, amedyā, taneqlet = d aseklū ay d-yettaken tibexsisin, aydi = d ayersiw amsuṭṭeḍ yettidir akked umdan yemmug i teessast, i lemwansa.

Subb = lḥu d aksar, wali = ldi allen-ik akken ad tmeyyzeḍ ayen yellan sdatk.

Tezmer ad tili tbadut s tefyirt tibawt, amedya : akiwan d ayen ur neblig ara, amellazu d win ur nerwi ara, ur nesei tawant.

II. 4. Tanmegla

d assay anmeglan yellan gar sin n wawalen yezdin yer yiwen n yiger anamkan, amedya : id ≠ ass, lxir ≠ ccer, yettes ≠ yekker, yelluz ≠ yerwa, nnig ≠ ddaw, ali ≠ subb ...awalen ilan tanmegla (nemgalen) qqaren-asen inemgawalen. Tanmegla tezmer ad tili :

II.4.1. D awalen mgaraden deg uẓar

d tanmegla tamawalant, amedya : akli ≠ ilelli, yecmet ≠ yecbeḥ

II.4.2. D tanmegla tajerrumant :

- **Tanmegla s tibawt**

deg tenmegla-a amawal d yiwen, maena nerna-d tibawt akken ad nefreq gar wawalen, amedya : usrid ≠ arusrid, ameskil ≠ armeskil, abadu ≠ arbadu, udmawan ≠ arudmawan, imir ≠ urmir...

- **Tanmegla s tzelya n tnila**

tanmegla-a tella yer yimyagen, amyag ma yesea tazelya n tnila ad yemxalaf deg unamek yef umyag ur tt-nesei, amedya : yerḍel (d netta I yefkan idrimen) ≠ yerḍel-d (kecmen-as-d yidrimen), yusa-d ≠ yusa-n, yewwi ≠ yewwi-d

Udmawen-nniḍen n umawal

1. Taḡetnamka

d tazmert i yeṣea wawal akken ad d-yefk aṭas n yinumak yezdi-ten unamek amenzu, amedya : ixef = aqerru, taqacuct. Yerna = izad, yeḷleb, ilul.

Tazmert = sseḥḥa, lqewwa, lḡehd.

2. taynawalt

d awalen n yiwet n tutlayt ttemcabahen deg ususru, deg tira, mgaraden deg unamek. Amedya : azal 1 = lqima ~ azal 2 = d lweqt deg wass deg tella tafat

Tagrurt 1 = aseklun n tbexsisin ~ tagrurt 2 = d adeg anda yettili lmal amezyan

Icaḍ 1 = berka ~ icad 2 = yerḡa, yeḥma

3. Isekkaken

d awalen n yal ass kkan-d seg tutlayin yemxalafen, ttemcabahen deg ususru, deg tira, mgaraden deg unamek. Amedya :

Lḡemla 1 = tiwizi ~ lḡemla 2 = d asif mi ara d-yenfel

Yexleε 1 = yekkes ~ yexleε 2 = yejεer

Yenher 1 = yeqceε ~ yenher 2 = iseddaw

4. taynamekt

d awal yeṣean kan yiwen n unamek, amedya : igenni, tafukt, ablaḍ, targit...

5. Irem

Irem (terme) d awal i yesɛan anagar yiwen n unamek, icud yer yiwet n tayult n tussna s umata, yal tussna s yirman-ines, tasniremt d tussna i ixeddmn tizrawin yef yirman.

Md: -Azar deg (les math) yesɛa anamek-is.

-Azar deg yimyan yesɛa day anamek-is.

-Azar deg tesnilest yesɛa anamek-is.

Areṭṭal

Areṭṭal deg tesnilest d asekcem n yiwet n tayunt seg tutlayt (tutlayt taybalut) yer tayed (tutlayt tanicant), yezmer ad iħaz iswiren n tutlayt akken ma llan: ama d aswir amawalan ama d aswir alyaseddasan ama d aswir amsislan. Areṭṭal yekka-d s umata s ssebba n unermis yettilin gar yiwerfan yettmeslayen tutlayin yemgaraden, d ttawil i umsiwel akken ad yesnerni tamawalt am netta am yiberdan-nniḍen n usiley n umawal yecban asuddem, asuddes.

Anermis-a yekka-d seg lemxaltalt gar uyref amaziḡ d yiwerfan-nniḍen, lemxaltalt-a usant-d seg temhersa, tanezzut, tamerrit, aselmed, allalen n taywalt...

I. Areṭṭal usrid d ureṭṭal arusrid

I.1. Areṭṭal usrid

Areṭṭal usrid, mi ara d-terḍel tutlayt tayunt srid seg tutlyat-nniḍen, md. awal *lxir*, *ccer*, *lğamaε* kkan-d srid deg taerabt.

I.2. Areṭṭal arusrid

Areṭṭal arusrid, mi ara d-teseeddi tutlayt (tutlayt tamsukket) tayunt seg tutlayt taybalut yer tutlayt tanicant, md. *azerzur* d areṭṭal i d-yekkan seg tfarisit ieedda-d yef taerabt, ihi tutlayt taybalut d tafarsit, tutlayt tanicant d tamaziyt, tutlayt tamsukket d taerabt.

II. Aretṭal agensan, areṭṭal ajentad.

II.1. Aretṭal agensan

D asidef n yiwen n wawal seg tantala yer tayed, ilaq snat-a n tantaliwin ad kkint yer yiwen n unagraw utlayan, amedya seg tcawit yer teqbaylit ney seg teqbaylit yer tcawit: awal *tutlayt*¹ yettuneḥsab deg teqbaylit d areṭṭal agensan acku yekka-d seg tcawit.

II.2. Aretṭal ajentad: d aseqdec d usidef n yiwen n wawal seg tutlayt yer tayed. Snat-a n tutlayin, niḥeqqa, ad yili yemgarad unagraw-nsent. Mi ara d-terḍel tmaziyt seg tefransist yettusemma d areṭṭal ajentad.

III. Tutlayin i d-yefkan i tmaziyt

Tuget (lketra) n yireṭṭalen i yudfen yer tmaziyt usan-d seg taerabt s sebba n unermis i yeqwan nezzeh yellan gar taerabt d tmaziyt.

Llan yireṭṭalen i iḥerzen talya-nsen, akken llan deg tutlayt taybalut i qqimen: *lxir, lmal, ṣṣif, ṣṣber*...llan wiyad bedden talya-nsen uyen ticrad n yisem amaziyt : *afellah, anexḍab, aneɛmar*...

-

¹ Awal-a *tutlayt* yettwawekked-d deg tsiwelt n Yiɛemmucen yer Leqbayel n usamar.

Iberdan n tenfalit s wawal

Tanfalit s wawal ney tanfalit timawt d ayen ay d-yewwi ad yelmed yal yiwen seg-ney, acku tudert-nney tebna yef wassayen gar-ney, assayen-a ay ten-iseddawen d awal ney d taywalt. Ihi tanfalit s wawal gar tmezra ay d-yemmalen amek tga tugna n umdan deg tmetti. D anect-n ay d-yewwi ad nissin send ayen-nniđen akk, amdan mi d-ilul d leeyad ay isuy maci d imru ay d-yewwi deg ufus-is. Ihi yewwi-d yiwen ad yissin ad yemmeslay akken yebyu yili waddad n taywalt ama d tamsirt, d inaw, d aneymas iqqerra-d aymis, d amedyaz yekkat-d asefru, d ameslay gar yimdukal, d ameslay deg twacult, d yiwen yettales-d timucuha...ihi yewwi-d yiwen ad yissin ad yemmeslay akken ad:

- yessiweđ tikiwin-is akken iwata (izen)

- fehmen yimsefliden

- isel i wiyad

Qqaren bu yiles medden akk ines, qqaren dayen iles azidan itetted tasedda. Ihi awal umein uđdiq d netta kan i izetten assayen yimdanen.

Titwilin n tenfalit s wawal

1- Agzul imaw (résumé oral)

Agzul d asemzi n wayen ay d-yenna yiwen (ney ayen ay d-yura), yewwi-d win akken ara ixedmen agzul ad yeđfer aya :

- Ad yettef deg tektiwin ay d-yenna bab n uđris

- ur ixeddem ara tasleḍt
- ur d-yettak ara awennet
- ur ixeddem ara azyan i uḍris
- ad yeḥrez tiktiwin n bab n uḍris
- ur d-yeggar ara tiktiwin-is ney tamuḃli-ines

2- Tasemlilit n umeslay (synthèse de paroles)

D asdukel n yiḍrisen deg yiwen n uḍris, tasemlilit tettwassen s kra n yittewlan gar-asen:

- win ara tt-ixedmen yewwi-d ad yili d aḃawsan (objectif), d arawsan (neutre)
- Tasemlilit yewwi-d ad tili d agzul n wayen ay d-nnan wiyad
- win ara ixedmen tasemlilit yewwi-d ad d-yini ayen kan iwulmen

3- Adiwenni (interview)

D isteḃsiyen akked tririwin gar sin, yiwen ad yestesay wayeḍ ad s-d-yettarra, gar yittewlan-is

- aheyyi n usentel yeḃ wacu ara yili udiwenni
- asewjed n yisteḃsiyen syur win ara yesteḃsin
- isteḃsiyen yewwi-d ad ilin ttemseḍfaren ilmend n tixutert n usentel

4. Askasi (débat)

Askasi d ameslay gar medden yef yiwen n usentel ibanen, deg-s ay d-yettili umbaddal n tektiwin yetteawan akken :

- ad yebnu tugna n umdan
- ittekkes leḥya
- ad d-yesken umdan tamuyl-ines
- ad yelmed amek ara iḥudd yef tektiwin-is
- ad yissin yiwen tiktiwin n wiyad, amek ttxemmimen

5- Tuddma n wawal (prise de parole)

Aya yettili s umata deg yigrawen ama imeqranen ney imezzyanen anida ay d-tteeddayen yimsiwal yiwen yiwen akken ad d-mmeslayen yef kra n taluft wiyad ad tḥessissen. Aṭas i yettkakrin ad d-mmeslayen sdat n lyaci amer ad settwiyen... yef waya yewwi-d :

- yef win ara d-yemmeslayen sdat n lyaci ad yili yessen akken iwata ayen yef wacu ara d-yehder
- addud-ines ad yili iwennee
- asusru-ines ad yili yefrez
- ad yessali ssut-is melmi ilaq, ad s-yessalwi melmi ilaq akken ad d-yejbed tamawt n wid iḥedren.

Seg wawal yer tefyirt

Tutlayt ur tesēi ara anamek ma yella teqqim kan d wawalen war ma kecmen deg tefyirt, amedya awalen yecban « *tazmert, mezzi, xdem, tettdum...* », yas nenna-ten-id yef tikkelt ur d-ttaken ara anamek , maca ma nger-iten deg tefyirt yecban « *xdem skud mezziyeḍ tazmert ur tettdum* » da ad d-fken anamek, acku nessezdi-ten s yiferdisen n tjerrumt.

Asebded n tefyirt yesra iferdisen n tjerrumt, d nutni i yettɛawanen akken ad tessuddes tefyirt ama s tuqqna, ama s usenḍeḍ yer wawal yakan.

I. Taggayin (Lesnaf) n tefyirt

Ilmend n tjerrumt, tafyirt tezmer ad tili tanemyagt, war amyag, d tanisemt.

I. 1. Tafyirt tanemyagt

Tafyirt tanemyagt d tin i wumi anamek-is ad t-naf deg umyag, d amyag i d agum n tenfalit, d netta ay d ammas-is, bla yes-s ur yettili unamek ur tettili tefyirt temmed tekmel, amedya : *yetturar uqcic ddabex deg unnar yal ass*. Deg tefyirt-a merra awalen nezmer ad ten-nekkes anagar amyag « *yetturar* ».

I.2. Tafyirt war amyag

D tafyirt deg ur yelli umyag, tezmer ad tili:

I.2.1. Tafyirt tanisemt

Tafyirt tanisemt d tin i wumi anamek ittezzi yef yisem, nessemras-itt :

- i usewzel n yizen, akken ad yaweḍ yizen s leyseb aya yetteawan asejhed n tikti akked uḥulfu;

- deg yizwal (*iḍ d wass...*), deg tliftin² / isfifen, deg yixfawen n tḥuna n tedbal (*taḥanut n sebbaḍ, ayerbaz alemmas ...*)

- akken ad nezmer ad nernu arbib ney amernu ney amayun, amedya : *tawrirt yettwattun.*

I.2.2. Tafyirt s tenzeyt

D tafyirt anida d tanzeyt ay d-yettakken anamek agejdan, amedya : *lbir-a deg-s aman*

II. Lesnaf n tefyar ilmend n tewsatin

II.1. Tafyirt tukrift,

d tafyirt mucaæn, ur nettbeddil, ur nesæi taseftit tezmer ad tili s umyag ney mebla amyag, anamek-ines dayen yekref, amedya: *afud igerzen, tanemmirt, qim deg lehna, yekres tawenza-s, iruḥ deg-sent.*

II.2. Inzan

inzi d tawsit n tsekla timawit talya-ines d tawezzlant: yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar [...] *aṭas n lewsayef i yecrek yinzi netta d wafer, tikwal yettuḡal wafir d inzi akken diyen yettwasexdem yinzi deg usefru. D acu kan mxalafen di tagnatin n tmenna mi ara yili yal yiwen iman-is.*

² tilift = banderole

Inzan, ihi, d ayen i wumi qqaren dayen lemtul, ttekken-d seg termit, seg tedyant yeḍran, seg wayen i wala yiwen ad d-yawi fell-as tafyirt ara yeqqimen d awal ara yettaḡḡa lḡil i lḡil, amedya :

a baba wten-ay a mmi eeqlen-ay,

yir leḡruḥ qqazen ḥellun, yir lehdur qqazen rennun...

Taεebbuḍt texwa, tazagurt teera.

Am win yetteawaden i yiysan asewwi

II.3. Timseεraq

Tamseεreqt qqaren-as dayen taqnuzt, d tafyirt yesεan anamek uffir ara nefk i yiwen akken ad d-yaf anamek-nni yeffren, amedya:

tuymas-is deg uεebbuḍ-is.

Yesea imi, yesea ibelmi, yesea sin.

II.4. Ddεawi

Ddεawi, d inaw i d-qqaren medden s waṭas ladya imyaren akked temyarin. Ddεawi bḍant yef sin n lesnaf: tid n lxir i qqaren i usnemmer d usirem n wayen yelhan, ma d tin n ccer semrasen-t i rregmat ney i tyita d usfilet yer wayen n diri. Tettili-d s umeslay akked Rebbi subḥanu ney akked lawliya ssalḥin.

Amedya :

Ad s-yeεfu Rebbi yeεfu i lwaldin-is

Ad isahhel Rebbi

Ad t-ig Rebbi seg lmumnin

A wer k-iḥeccem Rebbi

Ad k-d-yefk Rebbi laksida

yef uqerruy-ik

ad tenger yemma-k